

Going to extremes in pursuit of perfection



At first glance, the latest adornment to the reception area of the Wandegroup's Tappaya Road offices is about as incongruous as a snowman in Pattaya. It's a 75cm high, 222 cubic inch, two-cylinder engine, forged from titanium and sparkling aviation-standard aluminum. And it is destined for the 'Thailand Dragon', the biggest and most powerful road-legal motorbike this country has ever known. แวนแรกที่เห็นสิ่งประดับประดาบริเวณโถงต้อนรับของสำนักงานบริษัทวันดีกรุ๊ป ณ ถนนเทพพระยา ราวกับจะเป็นสวนไวน์เมานต์คาเปลล่า ในเมืองพัทยาแห่งนี้ นั่นคือ เครื่องยนต์สูง 75 ซม. ขนาด 222 ลูกบาศก์นิ้ว แบบ 2 สูบ ทำจากไทเทเนียมและอลูมิเนียมสองประเภทเขวาววาว และนี่คือสิ่งที่จะมีขนาด "เจ้าไทแลนด์คราฟท์" มอเตอร์ไซด์ อันทรงพลัง และสามารถใช้กับทั้งถนนได้อย่างถูกต้องตามกฎหมายในประเทศไทย

construction philosophy upon which Mario has built his reputation – makes perfect sense. After all, with both the Thailand Dragon and his recently-announced luxury tower block, The Touch®, set to become realities in 2011, the Kleff maxim is 'if a project is worth doing, then do it BIG'. แต่สำหรับสถาปนิกระดับคิดความไว้อิโอสเคป และบุคคลอื่นๆ ที่รู้จักเขา การที่ขบเทียบกันระหว่างสุดยอดมอเตอร์ไซด์และสุดยอดวิศวกรรมของเขา - แนวคิดปรัชญาค่านการก่อสร้างที่มาริโอ ชัดเจนเพื่อชื่อเสียงของเขา จะผสมผสานผลที่เดียว ด้วยประการทั้งปวง ทั้งเจ้าไทแลนด์คราฟท์และดีทรอยต์มอเตอร์ไซด์ที่ได้ประกาศตัวออกไปไม่นานนี้ จะเริ่มเป็นจริงภายในปี 2554 ดังคำของนายเคเลฟฟ์ที่ว่า "ถ้าโครงการสมควรจะทำ ก็ทำให้ยิ่งใหญ่ไปเลย"

Big is exactly what both the Thailand Dragon and The Touch® will be. At almost four metres, the Mario Kleff-designed superbike will be longer than many of the cars you see on Pattaya's roads, yet at just 200 kg it will be half the weight of a Honda Gold

Wing. The performance of its 3.65 litre engine, assembled by Randy Torgeson and Paul Matyka, USA, with other components designed by specialist engineers from England and Germany, will be boosted by high concentrate of nitrous oxide combined 116 octane fuel, specially mixed by Mario himself, producing power to match that of a Formula racing car. ยิ่งใหญ่ คือ สิ่งที่จะเกิดขึ้นสำหรับเจ้าไทแลนด์คราฟท์ และ เดอะทัชสุดยอดมอเตอร์ไซด์ ที่มีไว้อิโอสเคปแบบไปมีความยาวเกือบ 4 เมตรซึ่งยาวมากกว่ารถที่คุ้นเห็นทั่วๆ ไปตามท้องถนนในพัทยา แต่สำหรับน้ำหนักแล้วแค่ 200 กิโล หรือเพียงครึ่งเดียวของน้ำหนักมอเตอร์ไซด์อย่างฮอนด้าโกลด์ริง สมรรถนะของเครื่องยนต์ขนาด 3.65 ลิตร ได้ผู้เชี่ยวชาญจากประเทศอังกฤษและเยอรมัน อย่าง แรนดี้ ทอร์กเกอร์สัน และพอล มาทีกา ที่ใช้ในโครงการนี้ร่วมกับ เซอร์เพิลส์คาร์ทอน 116 ทำงานร่วมกับนายมาริโอ เคเลฟฟ์ ทำให้เกิดความลงตัวอันเป็นด้วยพลัง ที่จะเทียบเท่ากับรถแข่งระดับฟอร์มูล่า

Still can't see the connection with construction? Then take a

look at The Touch® . Big, bold, brassy and sassy – that's the statement this 30-plus storey luxury tower block will make on the skyline of Pattaya, just like the Thailand Dragon will make on the city's streets. And in one of those odd quirks of fate, the blue touch paper for both projects was simultaneously ignited shortly before Christmas when the Thailand Dragon's sparkling silver engine block arrived in Thailand just as work began on clearing a two rai plot of Pratamnak land as a prelude to building The Touch®. ยังคงไม่เห็นว่าเกี่ยวข้องกับงานก่อสร้างอย่างไรใช่ไหมครับ? เอาละมาดูที่เดอะทัชกันทีใหญ่โตและอาจหาญปานนี้ - ดังคำแถลงการณ์ที่ว่า ดีกรีที่กว่า 30 ชั้นจะขึ้นไปถึงส่วนขอบฟ้า และอย่างเจ้าไทแลนด์คราฟท์สร้างขึ้นมาให้สามารถใช้ได้นับร้อยกิโลเมตรที่ด้วยความบังเอิญของโชคชะตา โครงการทั้งสองได้เริ่มต้นขึ้นในเวลาที่เกิดเคียงกันก่อนคริสมาสค์ เมื่อเครื่องยนต์สีเงินออร่าร้อนของเจ้าไทแลนด์คราฟท์มาถึงเมืองไทย ส่วนที่ดิน 2 ไร่ ได้จัดการจากทางเป็นการใหม่โรงในการเริ่มโครงการ เดอะทัช



The Touch® High-rise condominium by Mario Kleff

The land has a single owner, Wandegroup joint managing director Nittaya Wongsin, and The Touch® likewise Mario Kleff. In fact, Mario will be developer, architect, builder and owner of 60 of the most desirable residential units in this city. ที่ดินมีเจ้าของเพียงคนเดียว คือ บริษัททวันดีกรุ๊ป ในฐานะกรรมการนิคมฯ วงษ์สิน ในขณะที่เดอะทัชโดยนายมาริโอ เคเลฟฟ์ อันที่จริงมาริโอจะเป็นทั้งนักพัฒนาอสังหาริมทรัพย์ สถาปนิก ผู้ก่อสร้าง และเจ้าของห้องพักอาศัย 60 ห้องที่จะเป็นที่พอใจที่สุดในเมืองแห่งนี้

Named after the interactive, touch-screen technology employed on the project, The Touch® will feature two huge granite columns. Long girder beams will make it possible to incorporate 25-metre-wide open spaces on each floor. The entire building will be clad in blue glass, reflecting the colour of the ocean, and will be topped by a three-storey penthouse. The lower floors will each be divided into three studios, the middle floors into two

apartments and the upper floors will each comprise single units. ชื่อนี้ได้มาจากวิธีคิดคือสื่อสารแบบโต้ตอบและการใช้เทคโนโลยีแบบจอสัมผัสในโครงการ เดอะทัชจะมีลักษณะเด่นด้วยเสาแกรนิตขนาดใหญ่ 2 เสา งานเหล็กขนาดใหญ่จะทำให้เกิดความกว้างระยะเสาถึง 25 เมตรสร้างเนื้อที่โล่งในแต่ละชั้น อาคารทั้งหลังจะมีกระจกสีฟ้าสีเข้มสะท้อนสีแห่งมหาสมุทร และยอดบนสุดจะมีพื้นที่อาศัย 3 ชั้น ชั้นต่างๆ จะแบ่ง เป็นห้องสตูดิโอ 3 ห้อง ชั้นกลางๆ จะมีห้องชุด 2 ห้องในแต่ละชั้น ส่วนชั้นบนๆ จะมีเพียงห้องเดียวในแต่ละชั้น

Above all, there will no concessions to cost savings. เหนือสิ่งอื่นใด จะไม่มีนโยบายตัดลดค่าใช้จ่าย

"I think by now people know why I am doing this," Mario told REM. "My motive is not to make a lot of money, but to build a tower the way it should be built and to deliver to the buyer exactly what they have been promised. Unfortunately, far too many corners are being cut by developers at the moment in an effort to cut costs. That is not going to happen on The Touch®

and if necessary I will complete the entire project before selling a single unit if that's what it takes to convince people." The Touch® has something else in common with The Thailand Dragon: they are both projects "that couldn't be done" in the words of many doubters who haven't been slow to voice their opinions. Those who tell Mario Kleff he can't do something are usually made to eat their words. Just watch what happens in 2011... "ผมคิดว่าตอนนี้หลายคนคงทราบแล้วว่าทำไมผมต้องทำสิ่งต่างๆ เหล่านี้" มาริโอกล่าวกับนิตยสาร REM "สิ่งที่ผลักดันผมไม่ใช่การหาเงินมาก แต่อยากสร้างอาคารในรูปแบบที่มันควรจะเป็น และจะส่งมอบให้ผู้อาศัยอยู่" โชคดีที่หลายอย่างถูกคัดค้านไปโดยนักพัฒนาอสังหาริมทรัพย์ด้วยความพยายามที่จะลดค่าใช้จ่าย ซึ่งสิ่งนี้จะไม่เกิดขึ้น กับเดอะทัช และเป็นไปได้ผมจะสร้างทั้งโครงการให้เสร็จสมบูรณ์ก่อนที่ จะขายห้องแรก" เดอะทัช มีบางอย่างที่เหมือนกับเจ้าไทแลนด์คราฟท์ คือ ทั้งสองเป็นโครงการที่ "ไม่น่าจะเป็นไปได้" ในความคิดของ นักสงสัยทั้งหลาย คนที่พูดว่ามาริโอทำไม่ได้หรอกโดยปกติก็คือถ่วงน้ำหนักของตัวเองแล้วมาดูกันจะเกิดอะไรขึ้นในปี 2554...

